

Porównanie tłumaczeń Psalmów 14:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Radę ubogiego ośmieszyli, Gdyż* JAHWE jest jego schronieniem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Radę ubogiego wyśmiali, Bo JAHWE jest jego schronieniem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Szydzicie z rady ubogiego, ale JAHWE jest jego ucieczką.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tam się bardzo ulękną, gdyż Bóg jest przy narodzie sprawiedliwego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem Pan jest w narodzie sprawiedliwym, radę ubogiego zesromociliście: iż JAHWE jest nadzieją jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chcecie udaremnić zamiar biedaka, lecz Pan jest jego ucieczką.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Doznacie zawodu w zamiśle przeciw ubogiemu, Gdyż Pan jest jego schronieniem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chcieliście zniweczyć zamiary biedaka, lecz JAHWE jest jego ucieczką.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pokrzyżowaliście zamiary biedaka, ale JAHWE jest jego schronieniem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zawiodą się w swych zamysłach przeciwko biednemu, Jahwe bowiem jest jego ucieczką.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Możecie gardzić radą żebrzącego, ale BÓG jest jego obroną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zamysł uciśnionego okrywaliście hańbą, ponieważ jego schronieniem jest JAHWE.

¹⁾ Lub przyzwalająco: Chociaż; lub (również w w. 5) emfatycznie: Tak!